

FLEXIÓN VERBAL.

LA VOZ PASIVA EN LATÍN

1. FORMACIÓN

Una vez más puede comprobarse cómo el latín, por su carácter de lengua sintética, se diferencia del castellano. En nuestra lengua, cuando conjugamos un verbo en voz pasiva (soy amado, serás excluido, ha sido visto...) recurrimos a un verbo auxiliar *ser* y al participio del verbo que se desea conjugar. En cambio en latín, a excepción de los tiempos de perfecto, se utiliza una única forma verbal caracterizada como pasiva por la presencia de **desinencias especiales**. Por esta razón, para conjugar en latín cualquier tiempo del tema de presente (presente, pret. imperfecto y fut. Imperfecto) solamente será necesario sustituir las desinencias activas por las desinencias pasivas:

DESINENCIAS ACTIVAS		DESINENCIAS PASIVAS	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
-o / -m	-mus	-r ¹	-mur
-s	-tis	-ris / -re ²	-mini
-t	-nt	-tur	-ntur

¹ Cuando la desinencia de 1ª Sg. es -o en activa, ésta no desaparece en pasiva, sino que se añade la desinencia -r (amo > amor)
² -ris y -re se utilizan indistintamente

De este modo, si queremos transformar una forma como *vocabat* (llamaba) en la forma correspondiente pasiva (era llamado), tan sólo sustituiremos la desinencia -t por -tur:

vocabat > *vocabatur*

Los demás constituyentes de la forma verbal (lexema, vocal de unión, morfema temporal-modal) no sufren prácticamente ninguna alteración.

Para la conjugación de los **tiempos de perfecto** (pret. perfecto, pluscuamperfecto y fut. Perfecto) el latín recurre a un procedimiento analítico: **PARTICIPIO DE PERFECTO + VERBO SUM:**

- El **Participio de Perfecto** se forma a partir del tema de supino, al que se añadirán las desinencias de los adjetivos de la 1ª y 2ª declinación, sólo en caso nominativo:

Vocatus, -a, -um (sg) // Vocati, -ae, -a (pl)

- El verbo **sum**, que actúa como auxiliary, se conjuga en los tiempos del tema de presente, siguiendo las siguientes correspondencias:

Tiempo a formar	Verbo Sum	Ejemplo
Perfecto Pasivo	Presente	Amatus, a, um sum "soy amado"
Pluscuamperfecto Pasivo	Imperfecto	Amatus, a, um eram "era amado"
Fut. Perfecto Pasivo	Fut. Imperfecto	Amatus, a, um ero "seré amado"

2. CONJUGACIÓN EN VOZ PASIVA DE LOS TIEMPOS DEL TEMA DE PRESENTE

Como hemos dicho más arriba, la formación de la pasiva en el tema de presente será exactamente igual que en activa, excepto por el cambio de desinencias:

- **Presente Ind. Pasivo:** T. presente + (voc. de unión) + Des. Pasivas
- **Imperfecto Ind. Pasivo:** T. presente + morf. **-ba-** + Des. Pasivas
- **Fut. Imperfecto Pas:** **1ª y 2ª Conj.** T. presente + morf. **-b-** + voc. unión + Des. Pasivas

3ª y 4ª Conj. T. Presente + morf **-a- (1ª Sg.) / -e- (resto)** + Des. pasivas

- **Presente Subj. Pasivo:** **1ª Conj.** T. presente + morf. **-e-** + Des. pasivas

Resto Conj. T. Presente + morf **-a-** + Des. Pasivas

- **Imperfecto Subj. Pasivo:** T. presente + (voc. unión **-e-**) + morf. **-re-** + Des. Pasivas

3. CONJUGACIÓN EN VOZ PASIVA DE LOS TIEMPOS DEL TEMA DE PERFECTO

INDICATIVO						
	Pret. Pfto. Pas		Plusc. Pas.		Fut. Pfto. Pas	
Sg	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Sum Es Est	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Eram Eras Erat	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Ero Eris Erit
Pl	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Sumus Estis Sunt	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Eramus Eratis Erant	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Erimus Eritis Erunt
SUBJUNTIVO						
	Pret. Pfto. Pas		Plusc. Pas.			
Sg	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Sim Sis Sit	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Essem Essetis Esset		
Pl	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Simus Sitis Sint	Vocatus, a, um Visus, a, um Missus, a, um Auditus, a, um	Essemus Essetis Essent		

4. LA ORACIÓN PASIVA

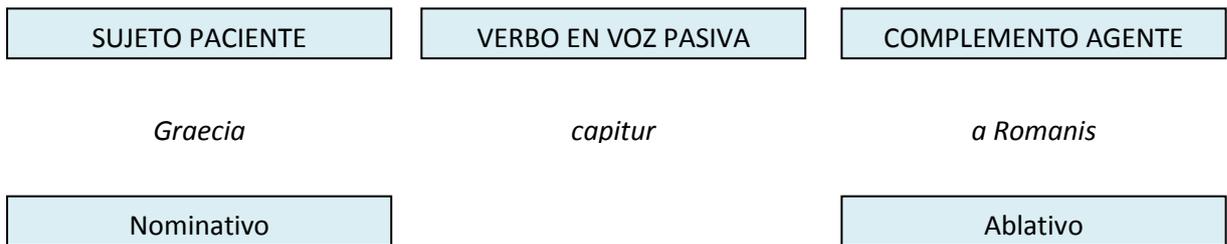
La oración pasiva aparece como una variante puramente formal de la oración activa. Por ello, el uso de una u otra voz responderá a una cuestión de estilo, es decir, al deseo de fijar nuestra atención sobre un elemento determinado de la oración. Así, por ejemplo, las frases *los romanos conquistaron Grecia* y *Grecia es conquistada por los romanos*, presentan una estructura formal distinta, si bien el contenido de ambas es el mismo (ha tenido lugar la conquista de Grecia y los agentes de dicha conquista han sido los romanos). Si recurrimos a la

primera construcción (activa), insistiremos en el hecho de que *los romanos* han sido los **agentes** del proceso; por el contrario, si optamos por la segunda (voz pasiva), remarcaremos que es *Grecia* la que **padece** o experimenta el proceso.

Si nos centramos en la estructura formal de la voz pasiva, comprobaremos la existencia de tres elementos determinantes:

1. Un **sujeto paciente**: *Grecia*
2. Una **forma verbal** en voz **pasiva**: *es conquistada*
3. Un **complemento agente**: *por los romanos*

Este mismo esquema es el que encontramos en las oraciones pasivas en latín:



4.1. El Complemento Agente

Tal como hemos visto en el ejemplo anterior, el complemento agente se construye en latín en caso **Ablativo**. La preposición *a* (*ab* ante vocal) precede al ablativo si se trata de una persona o cosa personificada; en caso contrario, el ablativo no lleva preposición:

Antiochus a Cornelio Scipione vincetur

Antíoco será vencido **por Cornelio Escipión**

Classis tempestate deleta est

La flota fue destruida **por la tempestad**

4.2. Conversión de oraciones

Para transformar una oración activa o viceversa, debemos tener en cuenta que solamente se modifican los siguientes elementos básicos:



Al realizar la conversión, no podemos olvidar que el sujeto es uno de los elementos que se modifica; por ello, es necesario concertar en número el nuevo sujeto con el verbo.

4.3. Traducción de las oraciones pasivas

Cuando en latín nos encontramos con una oración que presenta un verbo en pasiva, podremos recurrir a tres posibles traducciones:

- A la **voz pasiva**, si el complemento agente está expreso:

In ludo libri a discipuli legebantur “En la escuela los libros eran leídos por los niños”

- A la **pasiva refleja**, si el complemento agente no está expreso:

In ludo libri legebantur “En la escuela se leían los libros”

- A la **pasiva impersonal**, si el verbo que aparece en voz pasiva es intransitivo

In proelio acriter pugnabatur “En el combate se luchaba ferozmente”

ACTIVIDADES

1. Analiza morfológicamente estas formas verbales y, después, cámbialas de voz

ductus eras

salutatus sis

timebatis

moventur

vincebamus

defendissent

inventum erunt

dictum est

dabitur

audiri

2. Subraya la forma verbal que no se encuentre en el mismo tiempo que las demás de su serie.

– *ducebatis / oppugnarentur / cadebamus / perentur*

– *clamabitur / narrabunt / scribo / erimus*

– *vincant / essent / videaris / detur*

– *dicetis / regnes / monemur / mitemini*

3. Analiza sintácticamente y traduce las siguientes oraciones. A continuación, transfórmalas, según corresponda, en voz Activa o Pasiva

- *Irati Aetoli Antiochi aviditatem impellebant*
- *In Thermopylarum proelio hostium copiae nostrorum impetu victae erant*
- *Philippus V, rex Macedoniae, ambitione a Romanis punitur*
- *In illo tempore praeclari Romani in lingua Graeca multas operas scribebant*
- *Corinthetae aedificia L. Mummii crudelitate vastata sunt*
- *Magna Laetitia Hannibalis mortem narrabunt*
- *Acerbae invectiones in mores Graecos a Catone iaciuntur*

4. Traduce las siguientes expresiones latinas

- *Omnes trahimur et ducimur ad cognitionem et scientiae cupiditatem*
- *Prima non datur et ultima dispensatur*
- *Tempora mutantur et nos mutamur in illis*

5. Traduce el siguiente texto

Utinam liberorum nostrorum mores non ipsi nos perdamus! Infantia statim deliciis solvitur. Mollis illa educatio, quam indulgentiam vocamus, nervos omnes mentis et corporis frangit. Nondum prima verba exprimit, iam dona poscit. In lectitis crescunt: si terram attingunt, e manibus servorum pendent. Si quid licentius dicunt, risu et osculo a nobis excipitur. Nos docuimus, nostra verba audiunt, nostras amicas, nostros concubinos vident, tota domus obscaenis canticis strepit. Quae non discunt miseri?; ex scholis mala ista non accipiunt sed in scholam apportant. (Texto adaptado de Quintiliano)